

VENDIM
Nr. 723, datë 8.12.2017

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET QEVERISË SË HUNGARISË DHE
SHTABIT TË KOMANDËS SUPREME ALEATE PËR TRANSFORMIMIN, SI DHE
SHTABIT SUPREM TË FUQIVE ALEATE NË EVROPË, NË LIDHJE ME DHËNIEN E
MBËSHTETJES SË SHTETIT PRITËS PËR KRYERJEN E OPERACIONEVE/
STËRVITJEVE E AKTIVITETEVE USHTARAKE TË NGJASHME TË NATO-S DHE
NOTËS SË PRANIMIT
PËR T’U BËRË PJESË E SAJ**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Mbrojtjes, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet qeverisë së Hungarisë dhe Shtabit të Komandës Supreme Aleate për Transformimin, si dhe Shtabit Suprem të Fuqive Aleate në Evropë, në lidhje me dhënien e mbështetjes së shtetit pritës për kryerjen e operacioneve/stërvitjeve e aktiviteteve ushtarake të ngjashme të NATO-s dhe notës së pranimi për t’u bërë pjesë e saj, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

Bashkëlidhje 2 për
SH/SAGLEG/AM/095/16-314597
Datë 8 gusht 16

MARRËVESHJE
NDËRMJET QEVERISË SË HUNGARISË DHE SHTABIT TË KOMANDËS SUPREME
ALEATE PËR TRANSFORMIMIN, SI DHE SHTABIT SUPREM TË FUQIVE ALEATE NË
EVROPË NË LIDHJE ME DHËNIEN E MBËSHTETJES SË SHTETIT PRITËS PËR
KRYERJEN E OPERACIONEVE/ STËRVITJEVE DHE AKTIVITETEVE USHTARAKE TË
NGJASHME TË NATO-S

HYRJE

Qeveria e Hungarisë, si dhe Shtabi Suprem i Aleatëve për Transformimin (HQ SACT) dhe Shtabi Suprem i Fuqive Aleatëve në Evropë (SHAPE) më poshtë të referuar si Palët:

Duke pasur parasysh dispozitat e Traktatit të Atlantikut të Veriut të datës 4 prill 1949 dhe veçanërisht nenin 3 të saj;

Duke pasur parasysh dispozitat e Marrëveshjes ndërmjet Palëve në Traktatin Atlantik të Veriut në Lidhje me Statusin e Forcave të Tyre (PfP SOFA), të datës 19 qershor 1951;

Protokollin mbi Statusin e Shtabit Ndërkombëtar Ushtarak të ngritur në pajtim me Traktatin Atlantik Verior (Protokolli i Parisit), i datës 28 gusht 1952;

Marrëveshjen ndërmjet Shteteve Palë në Traktatin Atlantik Verior dhe Shteteve të tjera Pjesëmarrëse në Partneritetin për Paqe në lidhje me Statusin e Forcave të tyre (PfP SOFA), të datës 19 qershor 1995;

Protokollin Shtesë të Marrëveshjes ndërmjet Shteteve Palë në Traktatin Atlantik Verior dhe Shteteve të tjera Pjesëmarrëse në Partneritetin për Paqe në lidhje me Statusin e Forcave të tyre (Protokolli Shtesë i PfP SOFA), i datës 19 qershor 1995;

Dhe duke përfshirë Protokollin tjetër Shtesë të Marrëveshjes ndërmjet Shteteve Palë në Traktatin Atlantik Verior dhe Shteteve të tjera Pjesëmarrëse në Partneritetin për Paqe në lidhje me Statusin e Forcave të tyre (Protokolli tjetër Shtesë), i datës 19 dhjetor 1997, duke marrë parasysh që Protokolli tjetër Shtesë do të jetë i zbatueshëm kur Hungaria të bëhet Palë në të.

Duke pasur parasysh ligjet e Hungarisë, veçanërisht ligjin XXXIV të vitit 2011 mbi regjistrimin e forcave të armatosura të huaja të pranishme në territorin e Republikës së Hungarisë për qëllime zyrtare dhe të shtabeve ushtarake ndërkombëtare të ngritura në territorin e Republikës së Hungarisë, dhe të personelit të tyre, si dhe mbi dispozitat në lidhje me statusin e tyre ligjor (ligji i Forcave të Ardhura). Kjo do të jetë e zbatueshme deri në momentin e përfundimit të një marrëveshjeje shtesë të plotë dhe të përditësuar sipas protokollit të Parisit të vitit 1952. Pas kësaj, ligji i Forcave të Ardhura do ta plotësojë atë.

Duke pasur parasysh konceptin e angazhimit të forcave të NATO-s dhe forcave të koalicionit nën komandën e NATO-s dhe kontrollit ose nëpërmjet territorit të Hungarisë gjatë periudhave të paqes, krizës, emergjencës dhe konfliktit në mbështetje të operacioneve të NATO-s;

Duke pasur parasysh konceptin e stërvitjeve dhe operacioneve që parashikohen të ndodhin me NATO-n, Partneritetin për Paqe (PfP) dhe forca të tjera të udhëhequra nga NATO;

Dhe duke marrë parasysh nevojat e Hungarisë, që më poshtë quhet Shteti Pritës, dhe nevojat e Komandës Aleate për Operacionet (ACO) dhe Komandës Aleate për Transformimin (ACT), më poshtë referuar si Komanda Strategjike (SCs);

PJESËMARRËSIT KANË ARRITUR MIRË-KUPTIMIN E MËPOSHTËM:

SEKSIONI I PARË

1. PËRKUFIZIME

Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje dhe dokumenteve mbështetëse zbatohen përkufizimet e mëposhtme:

1.1 Forcat – Të gjithë komponentët e forcës së udhëhequr nga NATO-ja, që përfshin të gjithë personelin, kafshët, materialet dhe rezervat, së bashku me çdo komponent tjetër civil të këtyre forcave, siç përkufizohen te NATO SOFA, Protokolli i Parisit dhe PfP ose shtete të tjera që marrin pjesë nën udhëheqjen e NATO-s. Termi përfshin gjithashtu të gjitha anijet, avionët, automjetet, magazinat, pajisjet dhe municionin, si dhe burimet e lëvizjes në ajër, tokë dhe det.

1.2 Aktivitetet Ushtarake të NATO-s – Veprimet ushtarake, duke përfshirë stërvitjen, eksperimentimin operacional dhe aktivitete të ngjashme ose kryerjen e misionëve ushtarake strategjike, taktike, të shërbimit, trajnuese ose administrative të kryera nga forcat; procesi i zhvillimit të luftimit, duke përfshirë sulmin, lëvizjen, furnizimin dhe manovrat që nevojiten për të arritur objektivat e çdo lufte ose

fushate.

1.3 Komandant i NATO-s – Një komandant ushtarak në zinxhirin e komandës së NATO-s.

1.4 Organizatat e NATO-s – Komandat ose repartet e organizuara të forcave nën komandën dhe kontrollin e NATO-s.

1.5 Komanda Ushtarake Ndërkombëtare – Komanda Ushtarake Ndërkombëtare në strukturat e integruara të komandës së NATO-s ose që u është dhënë statusi nga NAC/DPC. Përfshin aktivitetet që mund të jenë detashmente të përkohshme ose njësi të Komandave.

1.6 Komanda Kombëtare – Komandat e forcave kombëtare nën komandën dhe kontrollin e NATO-s.

1.7 Komanda Shumëkombëshe – Komanda me personel nga më shumë se një shtet që formohen me marrëveshjen e shteteve pjesëmarrëse dhe nën komandën dhe kontrollin e NATO-s.

1.8 Shtete Dërguese (SNs) – Ato shtete dhe Komanda ose elementët e tyre që angazhohen në territorin e HN-së në mbështetje të operacioneve të NATO-s.

1.9 Shteti Pritës (HN) – Hungaria.

1.10 Komanda ose Komandantët Strategjikë (SCs) – Komandanti Suprem i Aleatëve në Evropë (SACEUR), komandanti i Shtabit Aleat për Operacionet (ACO) dhe Shtabit Suprem Aleat për Transformimin (SACT), Komandanti i Shtabit Aleat për Transformimin (ACT).

1.11 Mbështetja e Shtetit Pritës (HNS)– Asistenca civile dhe ushtarake që u jepet në kohë paqeje, emergjence, krize, konflikti nga një Shtet Pritës forcave dhe organizatave aleate që ndodhen, operojnë ose kalojnë tranzit përmes territorit, ujërave territoriale ose hapësirës ajrore të Shtetit Pritës.

1.12 Mbrojtja e Forcës (FP) – Të gjitha masat e marra dhe mjetet që përdoren për të minimizuar vulnerabilitetin e personelit, mjediseve, pajisjeve dhe operacioneve ndaj çdo rreziku në të gjitha situatat, për të ruajtur lirinë e veprimt dhe efektivitetin operacional të forcës.

1.13 Shpenzimet – Ato shpenzime që shoqërohen me ngritjen, mbështetjen dhe mbajtjen e komandave, forcave kombëtare, shumëkombëshe ose ndërkombëtare ose të formacioneve të NATO-s. Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje dhe dokumenteve të saj mbështetëse:

a) Shpenzimet e Zakonshme të NATO-s – Ato shpenzime për të cilat bihet dakord paraprakisht të jenë përgjegjësi e përbashkët e Aleancës.

b) Shpenzime të Përbashkëta – Ato shpenzime për të cilat bihet dakord paraprakisht të jenë përgjegjësi e përbashkët e më shumë se një shteti. Masat e Shpenzimeve të Përbashkëta bazohen zakonisht në një formulë të detajuar në Marrëveshjen Teknike përkatëse dhe/ose Marrëveshjet e Përbashkëta të Zbatimit.

c) Shpenzime të Drejtpërdrejta Kombëtare – Ato shpenzime që konsiderohen të jenë përgjegjësi e një SN-je të vetëm.

1.14 Financim i Përbashkët i NATO-s – Fondet e dhëna nga shtetet e NATO-s dhe që ofrohen me miratimin nëpërmjet buxheteve të NATO-s për shpenzimet e zakonshme që shkaktohen gjatë zhvillimit të aktiviteteve ushtarake të NATO-s të specifikuara në të.

1.15 Notë Pranimi (NOA). Një dokument që tregon synimin e një SN-je për të marrë pjesë në masat për HNS-në sipas dispozitave të kësaj Marrëveshjeje për një operacion të specifikuar të drejtuar nga NATO.

1.16 Deklaratë Synimi (SOI) – Një dokument që tregon një synim të një SN-je për të marrë pjesë në masat për HNS-në sipas dispozitave të kësaj Marrëveshjeje, por duke iu nënshtruar rezervave të caktuara specifike. HN-ja konfirmon nëse rezervat janë të pranueshme apo jo për dhënien e HNS-së.

1.17 Marrëveshje Teknike (TA) – Një marrëveshje pasuese dypalëshe për një operacion të caktuar të drejtuar nga NATO. Ajo detajon përgjegjësitë dhe procedurat për dispozitat e HNS-së nga HN-ja ndaj Komandantit të NATO-së dhe SN(ve).

1.18 Marrëveshje e Përbashkët Zbatimi (JIA) – Një marrëveshje pasuese dypalëshe që vendos angazhimin ndërmjet palëve nënshkruese në lidhje me dhënien dhe marrjen e HNS-së. Kjo përfshin

informacionin e hollësishëm për mbështetjen e kërkuar dhe të ofruar, procedurat e specifikuar të vendit për zbatimin dhe rimbursimin ose kushtet e pagesës.

1.19 Komiteti Drejtues i Mbështetjes së Përbashkët të Shtetit Pritës (JHNSSC) – Një komitet i ngritur në mënyrë të posaçme dhe i bashkëkryesuar nga HN-ja dhe Komandanti i NATO-s. Komiteti, i përbërë nga përfaqësuesit e autorizuar nga të gjithë SN-të, HN-ja dhe Komandanti i NATO-s takohen për të zhvilluar masat e nevojshme përforcuese në lidhje me HNS-në, si TA-ja dhe JIA(të), sipas rastit.

1.20 Vendet Operacionale – Vendet që ndodhen në territorin e HN-së për qëllimin e mbështetjes operacionale dhe/ose logjistike për forcën për operacionet e drejtuara nga NATO. Këto vende janë detashmente të një komande strategjike nën komandën e Komandantit të NATO-s.

1.21 Kontraktuesit e NATO-s – Bizneset, subjektet juridike dhe personat fizikë që kontraktohen nga NATO, shtetet anëtare të NATO-s dhe shtetet jopjesëtare në NATO, që kontribuojnë në operacionet e drejtuara nga NATO dhe që ofrojnë mallra dhe/ose shërbime të çdo natyre në territorin e Hungarisë për NATO-n në kuadrin e operacioneve, stërvitjeve ose aktiviteteve ushtarake të drejtuara nga NATO. Kjo përfshin të punësuarit nga kontraktuesit, si dhe nënkontraktuesit dhe të punësuarit e tyre që veprojnë në kuadrin e operacionit. Përdorimi i kontraktuesve të NATO-s do t'i nënshtrohet masave të veçanta.

1.22 Përveç kur një kuptim specifikohet ndryshe në këtë Marrëveshje, zbatohet Fjalori i NATO-s për Termat dhe Përkufizimet (AAP-6).

SEKSIONI I DYTË

2. QËLLIMI

2.1 Qëllimi i kësaj Marrëveshjeje është krijimi i politikës dhe procedurave për përcaktimin e vendeve operacionale dhe ofrimin e HNS-së të forcat e NATO-s ose të mbështetur nga HN-ja gjatë aktiviteteve ushtarake të NATO-s.

2.2 Kjo Marrëveshje dhe dokumentet e saj pasuese synohet të shërbejnë si bazë për planifikimin nga autoriteti përkatës i HN-së dhe nga Komandantët e NATO-s, duke parashikuar masat e HNS-së për një sërë aktiviteteve ushtarake të NATO-s. Këto misione përfshijnë ato për të cilat janë identifikuar forcat e angazhuara dhe ato për të cilat duhet të identifikohen forcat.

SEKSIONI I TRETË

3. OBJEKTI DHE MASA TË PËRGJITH-SHME

3.1 Dispozitat e NATO-s ose Pfp SOFA, Protokollit të Parisit dhe Protokollit tjetër Shtesë dhe çdo marrëveshjeje tjetër përkatëse që mund të jenë në fuqi ndërmjet SC-ve dhe HN-së zbatohen për të gjitha aktivitetet ushtarake të NATO-s.

3.2 HN-ja njih vendet operacionale të ngritura sipas kësaj Marrëveshjeje si detashmente të SC-së krijuese dhe aktivitetet e këtyre detashmenteve si sipërmarrje të SC-së. Vendet që duhet të vendosen, identifikohen në dokumente pasuese. Masat e komandës dhe kontrollit do të caktohen në planet përkatëse operacionale ose planet e stërvitjes.

3.3 Kjo Marrëveshje synon të jetë në pajtim me doktrinën dhe politikën e NATO-s dhe ofron një masë dhe strukturë ombrellë për HNS-në. Doktrinat dhe politikat përkatëse të NATO-s janë të zbatueshme duke iu nënshtruar rezervave ose deklarimeve të bëra nga HN-ja në lidhje me këto doktrina dhe politika.

3.4 HN-ja do të japë mbështetje brenda kapacitetit të tij të plotë, duke iu nënshtruar disponibilitetit dhe brenda kufizimeve praktike të rrethanave që ekzistojnë për momentin, për forcat e dislokuara në aktivitetet ushtarake të NATO-s. Hollësitë e kësaj mbështetjeje do të trajtohen në dokumente shtesë.

3.5 Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje zbatohen në kohë paqeje, emergjence, krize dhe konflikti ose

periudha të tensionit ndërkombëtar, siç mund të përcaktohet reciprokisht nga HN-ja dhe Autoritetet e NATO-s.

3.6 Ndërsa SN-të dërguese inkurajohen të marrin pjesë në operacionet e NATO-s dhe të pranojnë dispozitat e këtij Marrëveshjeje, si një dokument ombrellë sipas të cilit HNS-ja jepet nga HN-ja, marrëveshjet e veçanta bilaterale me shtetet individuale mund të merren parasysh nga HN-ja rast pas rasti.

3.7 HN-ja dhe SC-të mund të caktojnë përfaqësues për të negociuar dokumentet që mbështesin dhe zhvillojnë më tej këtë Marrëveshje.

3.8 Aktivitetet ushtarake të drejtuara nga NATO të mbështetura nga kjo Marrëveshje mund të kërkojnë operacione të mbështetjes shumëkombëshe me avionë dhe helikopterë, dhe në rastin e porteve, me anije mbështetëse ushtarake dhe mallrash. HN-ja pranon që lëvizja e këtyre avionëve, helikopterëve, anijeve dhe ekuipazhit të tyre në dhe përmes zonave territoriale të HN-së do të bëhet në bazë të një lejeje të përgjithshme për kohëzgjatjen e aktivitetit ushtarak të NATO-s.

3.9 Leja e përgjithshme apo leja tjetër për hyrjen, transitin dhe daljen e Forcave në, përmes dhe nga territori i HN-së lëshohet duke iu nënshtruar pëlqimit dhe procedurave administrative të HN-së.

SEKSIONI I KATËRT

4. PËRGJEGJËSITË

Brenda kuadrit të dispozitave të kësaj Marrëveshjeje

4.1 Shteti Pritës

a) Gjatë zhvillimit të dokumenteve mbështetëse dhe me ndodhjen e ndryshimeve dhe pas përfundimit të këtyre dokumenteve, HN-ja bën njoftim në kohën e duhur për Komandantin e NATO-s në lidhje me disponibilitetin ose ndonjë mangësi të aftësive të HNS-së. HN-ja merr parasysh që planifikuesit e NATO-s bazohen te dokumentet mbështetëse të përgatitura për këtë Marrëveshje dhe kërkojnë një njoftim në kohë për ndryshimet e planifikuara për strukturat dhe aftësitë kombëtare.

b) Me qëllim që të jepet mbështetje, HN-ja merr masat e nevojshme për burimet e mbështetjes për të përfshirë burimet civile dhe tregtare. Mbështetja e sigurtuar me prokurim sigurohet nëpërmjet një procesi ofertimi konkurrues në pajtim me rregulloret e brendshme për prokurimet.

c) HN-ja mban regjistrat administrativë dhe financiarë të nevojshëm për të realizuar rimbursimin e HN-së për burimet e dhëna për forcat. Regjistrat që dokumentojnë transaksionet e financuara nga buxheti i NATO-s ofrohen për NATO-n, siç kërkohet nga qëllimet e auditimit.

d) Standardet e mallrave dhe shërbimeve të dhëna nga HN-ja do të jenë në pajtim me hollësitë e përcaktuara në dokumentet mbështetëse.

e) HN-ja do të ruajë kontrollin mbi burimet e veta të HNS-së, përveç kur kontrolli i këtyre burimeve është lënë i lirë.

f) HN-ja do të ofrojë, para çdo aktivitetet ushtarake të NATO-s, një listë çmimesh për çdo mbështetje përkatëse ose të identifikuar të HN-së.

g) HN-ja do të ftojë SN-të të pranojnë dispozitat e kësaj Marrëveshjeje nëpërmjet një Note Pranimi ose Deklarimi Synimi.

h) HN-ja (në bashkërendim me Komandantin e NATO-s) i jep forcës mbështetje mjekësore dhe dentare nga personeli/mjediset ushtarake të HN-së sipas të njëjta kushteve që u jep ushtarakëve të HN-së.

i) HN-ja parashikon procedurat për lidhjet mjekësore ndërmjet HN-së dhe SN-së, duke përfshirë POC-të mjekësore.

j) Gjatë përgatitjes së dokumenteve mbështetëse dhe pasuese, HN-ja do t'i japë Komandantit të

NATO-s kopje të çdo rregulloreje shëndetësore, sigurie dhe mjedisore dhe bujqësore, që mund të zbatohet për operacionin e NATO-s, si dhe çdo rregulloreje në lidhje me ruajtjen, zhvendosjen ose asgjësimin e materialeve të rrezikshme dhe municioneve.

k) HN-ja pranon që kopjet e listës së mallrave të SN-së për pajisjet dhe furnizimet për përdorim ushtarak dhe personal në pajtim me NATO SOFA do të jenë dokumentacion i mjaftueshëm për qëllimet doganore.

4.2 Komandanti i NATO-s

a) Komandanti i NATO-s garanton, në masën maksimale të mundshme, që dokumentet mbështetëse të specifikojnë tipin, sasinë dhe cilësinë e mbështetjes së kërkuar. Vihet re që struktura e misionit dhe forcës që përcaktohet për një Plan Operacional (OPLAN), një Urdhër Operacional (OPORD) ose një Urdhër Operacional Stërvitor (EXOPORD) nuk mund të specifikohet para kohe. Komandanti i NATO-s jep informacionin e nevojshëm shtesë për planifikimin e HN-së sa më shpejt të jetë e mundur.

b) Komandanti i NATO-s i dërgon HN-së njoftim në kohë në lidhje me çdo ndryshim të rrethanave dhe propozon ndryshimin e dokumenteve mbështetëse dhe pasuese, sipas rastit.

c) Komandanti i NATO-s përcakton nëse ofrohet financimi i zakonshëm dhe cilat kërkesa janë të përshtatshme për financim të zakonshëm.

d) Komandanti i NATO-s përcakton dhe vendos prioritetet e kërkuara të HNS-së dhe aprovon çmimet në lidhje me shpenzimet e zakonshme.

e) Komandanti i NATO-s garanton rimbursimin financiar për HN-në për HNS-të e rëna dakord, nëse paguhet nga financimi i zakonshëm. Në të gjitha rastet e tjera, Komandanti i NATO-s ndihmon në masën që është e nevojshme për përmbushjen e detyrimeve financiare ndërmjet HN-së dhe SN-ve.

f) Nëse kërkesat e SN-ve janë në konflikt me prioritetet e Komandantit të NATO-s për shpërndarjen e burimeve, Komandanti përkatës i NATO-s e zgjidh konfliktin me SN-të e përfshira.

g) Komandanti i NATO-s identifikon personelin dhe kërkesat e tjera për operacionin e vendeve që caktohen në HN.

h) Komandanti i NATO-s do të lehtësojë standardizimin e kërkesave dhe kostos së mbështetjes gjatë negociatave dhe/ose tek JHNSSC-ja.

4.3 Shtetet Dërguese

a) SN-të mund të zgjedhin të marrin pjesë në strukturën dhe procedurat për HNS-në duke pranuar dispozitat e kësaj Marrëveshjeje nëpërmjet një NOA-je ose duke nxjerrë një SOI për një operacion të caktuar të NATO-s.

b) SN-të identifikojnë kërkesat e HNS-s ndaj HN-së dhe Komandantit përkatës të NATO-s.

c) Për kërkesat e Kostos së Drejtpërdrejtë Kombëtare, SN-ja normalisht merr pjesë në negociatat për HNS-të gjatë JHNSSC-së ose drejtpërdrejt me HN-në, nëse nuk krijohet një JHNSSC. SN-të ofrojnë pagesën e drejtpërdrejtë ose rimbursimin për HNS-të ndaj HN-së vetëm për shërbimet e dhëna nga burimet ushtarake, përveç kur përdoren, siç është rënë dakord, procedura të tjera pagese. Sipas masave kontraktuale të marra nga HN-ja dhe SN-të, mbështetja e dhënë nga burimet tregtare ose civile do të paguhet drejtpërdrejt nga SN-të.

d) SN-të do të ofrojnë personel të autorizuar për të marrë pjesë në diskutimet e HNS-së gjatë JHNSSC-së, nëse krijohet.

e) SN-të do të raportojnë ndryshimet e kërkesave të HNS-së tek HN-ja dhe Komandanti përkatës i NATO-s kur ato kryhen dhe paraqet kërkesat e rishikuara dhe/ose situacionet.

f) SN-të janë përgjegjëse për shpenzimet e çdo shërbimi mjekësor ose dentar të dhënë nga HN-ja.

g) SN-të duhet të respektojnë rregulloret dhe procedurat e HN-së për shëndetin, sigurinë, mjedisin dhe bujqësinë që janë identifikuar për vendet operationale, si dhe çdo rregullore të HN-së për ruajtjen, zhvendosjen ose asgjësimin e materialeve të rrezikshme.

SEKSIONI I PESTË

5. MASA FINANCIARE

5.1.1 Sipas rastit, me marrëveshje të ndërsjellë dhe/ose konventa ndërkombëtare, aktivitetet e Komandave Ushtarake Ndërkombëtare, vendet operationale, anijet, avionët, dhe automjetet në pronësi dhe/ose të kontraktuara nga NATO, dhe karburanti, vajrat dhe lubrifikantët (POL) dhënë forcave të NATO-s janë të përjashtuara nga doganat, tatimet, detyrimet, akcizat, pagesat shtetërore, tarifat dhe të gjitha pagesat e ngjashme, në pajtim me traktatet rregulluese të NATO-s.

5.1.2 Asgjë në këtë Marrëveshje nuk kuptohet sikur ofron privilegje financiare për anëtarët individualë të forcave.

5.1.3 Me qëllim që të parandalohet abuzimi me privilegjet, HN-ja mund të kërkojë që kushti administrativ për forcën për çdo privilegj financiar të jetë regjistrimi sipas ligjeve të HN-së duke pasur parasysh ligjin e Forcave të Ardhura. Kjo nuk i kufizon të drejtat financiare të dhëna forcës nga traktatet rregulluese të NATO-s.

5.2 Protokollin e Parisit, Protokollin tjetër Shtesë që zbaton imunitetet dhe privilegjet në lidhje me Komandat Ushtarake Ndërkombëtare do të zbatohen për çdo element të shtabit, detashment që mund të dislokohet në HN sipas zbatimit të një aktiviteti ushtarak të NATO-s. Në lidhje me ato Shtete Dërguese, shtetet përkatëse të cilave nuk janë Palë në Protokollin e Parisit, përveç Shteteve Anëtare të NATO-s, HN-ja do të zbatojë Protokollin e Parisit sipas kësaj Marrëveshjeje me kusht që ato Shtete Dërguese të deklarojnë në një deklaratë me shkrim të nivelit qeveritar që ato iu nënshtrohen dispozitave të Protokollit të Parisit në territorin e HN-së.

5.3.1 Pajisjet, furnizimet, produktet e vendosura nën një procedurë të përkohshme importimi në territorin e HN-së ose të eksportuara nga territori i HN-së në lidhje me një aktivitet ushtarak të NATO-s, janë të përjashtuara nga të gjitha taksat doganoret, tatimet dhe tarifat. Procedurat doganore do të përcaktohen në pajtim me NATO-n ose PpP SOFA, Protokollin e Parisit dhe Protokollin tjetër Shtesë, sipas rastit.

5.3.2 Shërbimet e importuara dhe të eksportuara nga territori i HN-së në lidhje me një aktivitet ushtarak të NATO-s përjashtohen nga të gjitha tatimet dhe tarifat.

5.4 Nëse përjashtimi i plotë nga tatimet, detyrimet, tarifat ose pagesat e ngjashme nuk është e mundur për blerjet e kryera nga ekonomia vendëse e HN-së, detyrimet nuk vendosen në një nivel më të lartë se ajo që zbatohet për Forcat e Armatosura të HN-së. Të gjitha shpenzimet duhet të përpunohen me shumën më të vogël që shoqëron kërkesat administrative.

5.5 Transaksionet financiare të forcave në lidhje me aktivitetet ushtarake të NATO-s që përfshijnë transferimin e fondeve dhe krijimin e llogarive në çdo institucion bankar privat ose qeveritar duhet të kryhen pa marrë asnjë pagesë apo tarifë të asnjë lloji që janë parashikuar në ligjin e HN-së.

5.6 Masat përfundimtare financiare, veçanërisht ato në lidhje me financimin e zakonshëm të NATO-s, do të vendosen vetëm para zbatimit të Operacionit të NATO-s. Të gjitha masat financiare që negociohen paraprakisht duhet të jenë specifike në lidhje me detyrimet financiare maksimale të NATO-s. Shpenzimet për të cilat nuk bihet specifikisht dakord që të jenë shpenzime të financuara nga NATO, para se të realizohen shpenzimet, nuk marrin financim të zakonshëm nga NATO.

5.7 Dokumentet pasuese ofrojnë bazën fillestare për vlerësimet e shpenzimeve dhe shërbejnë si bazë për kategorizimin e shpenzimeve si Shpenzime të Zakonshme të NATO-s (sipas rastit), Shpenzime të Përbashkëta ose Shpenzime të Drejtpërdrejta Kombëtare.

5.8 Nëse Komandanti i NATO-s përcakton që disa shpenzime janë të përshtatshme dhe të përballueshme nga financimi i zakonshëm i NATO-s (nga alokimet e aprovuara të buxhetit), SC-ja autorizon financimin e zakonshëm për ato shpenzime dhe i paguan drejtpërdrejt ose rimbursen HN-në.

5.9 Nëse shpenzime të caktuara përcaktohen t'i takojnë më shumë se një shteti, këto shpenzime mund të identifikohen si shpenzime të përbashkëta dhe, nëpërmjet marrëveshjes së përbashkët të shteteve të

përfshira, mund të ndahen në pajtim me formulën e ndarjes së shpenzimeve të aprovuara në TA ose dokumente të tjera mbështetëse.

5.10 Detyrimet për materialet dhe shërbimet civile dhe ushtarake të dhëna nga HN-ja nuk vendosen me një normë më të lartë se ato që u ngarkohen Forcave të Armatosura të HN-së, dhe nuk përfshijnë shpenzime të tepërta administrative ose të tjera, por mund të reflektojnë përshtatje për shkak të grafikëve të dorëzimit, pikave të dorëzimit ose faktorëve të ngjashëm. Rimbursimi nuk paguhet për mbështetjen e dhënë nga personeli ushtarak.

5.11 Komandanti i NATO-s dhe SN-të mund të kontraktojnë drejtpërdrejt me furnizuesit tregtarë për furnizime, shërbime ose mbështetje tjetër.

5.12 Automjetet në pronësi të NATO-s dhe automjetet ushtarake të SN-së janë të vetësiguruara dhe, si të tilla, mund të operojnë pa siguracion tregtar, kështu NATO, SC-të dhe SN-të janë drejtpërdrejt përgjegjës për kompensimin e dëmit të shkaktuar nga ose në lidhje me automjetet e tyre, për të cilat ata janë të detyruar të bëjnë kompensimin.

5.13 HN-ja nuk shkakton asnjë detyrim financiar në emër të Komandantit të NATO-s ose SN-së, përveç kur i kërkohet specifikisht ta bëjë këtë paraprakisht nga një përfaqësues i autorizuar dhe përveç kur është rënë dakord për përgjegjësinë për pagesën e shpenzimeve. Për më tepër, asnjë fond nuk jepet para se SC(të) ose SN(të), sipas rastit, të kenë aprovuar dokumentet përkatëse mbështetëse dhe të kenë udhëzuar zbatimin e tyre.

5.14 Nuk është dhënë financim në lidhje me këtë Marrëveshje dhe ky dokument nuk përfaqëson ndonjë detyrim specifik financimi nga ana e Komandantit të NATO-s ose SN-ve. Masat e hollësishme financiare dhe procedurat e rimbursimit do të specifikohen në dokumentet mbështetëse.

5.15 Caktimi i vendeve operationale në mbështetje të një operacioni të NATO-s nuk parashikon ndërtim ose rehabilitim infrastrukture.

5.16 Në lidhje me Kontraktuesit e NATO-s, me qëllim që të lehtësohet dislokimi i tyre pa pengesa të forca dhe aktiviteti i tyre në territorin e HN-së, sipas rastit, HN-ja do të bëjë çdo përpjekje për të zbutur procedurat administrative dhe financiare dhe për të përjashtuar ato nga detyrimet financiare në masën maksimale të mundshme, duke marrë parasysh traktatet rregulluese të NATO-s.

SEKSIONI I GJASHTË

6. KONSIDERATA JURIDIKE

6.1 SC-të do të kryejnë, ose mund të delegojnë, veprimet juridike që janë thelbësore për përmbushjen e misioneve, duke përfshirë, por pa u kufizuar në ushtrimin e kapacitetit për të lidhur kontrata, angazhuar në procedura ligjore ose administrative, dhe të përftojnë dhe disponojnë mbi pronën.

6.2 Statusi i forcave të angazhuara në territorin e HN-së do të përcaktohet në pajtim me NATO-n ose PpP SOFA, Protokollin e Parisit dhe Protokollin Tjetër Shtesë, si dhe në çdo marrëveshje dypalëshe ose shumëpalëshe ku HN-ja është palë që zbaton këto marrëveshje.

6.3 Në lidhje me ato Shtete Dërguese, shtetet përkatëse të cilave nuk janë Palë në marrëveshjet e përmendura në paragrafin 6.2, HN-ja do të zbatojë këto marrëveshje me kushtin që ato Shtete Dërguese të deklarojnë në një deklaratë me shkrim në nivel qeveritar që ato do t'u nënshtrohen dispozitave të atyre marrëveshjeve në territorin e HN-së.

6.4 Pretendimet jokontraktuale që rrjedhin ose janë në lidhje me ekzekutimin e kësaj Marrëveshjeje trajtohen në pajtim me dispozitat e NATO-s ose PpP SOFA.

6.5 Pretendimet kontraktuale trajtohen dhe gjykohen në pajtim me kushtet e kontratave. HN-ja ndihmon nëse është e nevojshme.

SEKSIONI I SHTATË

7. MBROJTJA E FORCËS

7.1 FP-ja e plotë dhe efektive planifikohet për Komandën statike të NATO-s dhe të gjitha aktivitetet ushtarake të ngjashme dhe detajohet në OPLANS, EXPI ose masat pasuese, sipas rastit. FP-ja zbatohet në pajtim me politikën dhe procedurat e NATO-s dhe në një mënyrë që është në pajtim me NATO / Pfp SOFA. FP-ja nuk kërkohet në asnjë rrethanë të jetë në kundërshtim me NATO Pfp SOFA ose ligjet e HN-së.

7.2 Sipas rastit, HN-ja do të informojë SN-në dhe Komandantin e NATO-s për masat dhe kufizimet e propozuara për FP-në.

7.3 Sipas rastit, çdo SN është përgjegjës për identifikimin dhe parashikimin e kërkesave dhe kufizimeve të FP-së tek HN-ja dhe Komandanti i NATO-s.

7.4 Përveç këtyre përgjegjësive të FP-së të detajuara në politikën dhe procedurat e NATO-s për FP-në, Komandanti i NATO-s është përgjegjës për bashkërendimin e të gjithë elementëve të kërkuar dhe të paraqitur për HN dhe SN FP-në, sipas rastit, për mbrojtjen e Forcës së tij.

SEKSIONI I TETË

8. SIGURIA DHE DEKLARIMI I INFOR-MACIONIT

8.1 Ndërmjet shteteve anëtare të NATO-s, informacioni i klasifikuar i ruajtur, trajtuar, gjeneruar, transmetuar ose shkëmbyer si rezultat i ekzekutimit të kësaj Marrëveshjeje trajtohet në pajtim me C-M (2002) 49, "Siguria brenda Organizatës së Traktatit Atlantik Verior", të datës 17 qershor 2002, në botimin e autorizuar përkatës, duke përfshirë të gjitha shtojcat dhe ndryshimet në të dhe në marrëveshjet dhe masat ekzistuese për sigurinë.

8.2 Informacioni i dhënë nga një pjesëmarrës ose SN një tjetri në mirëbesim dhe çdo informacion i tillë i nxjerrë nga një pjesëmarrës ose SN, i cili kërkon konfidencialitet, ruan klasifikimin e tij origjinal ose i caktohet një klasifikimi që garanton një shkallë të mbrojtjes ndaj deklaramit, të barabartë me atë që kërkohet nga pjesëmarrësi ose SN-ja.

8.3 Çdo pjesëmarrës dhe SN ndërmerr të gjitha hapat e ligjshëm të mundshëm për moszbulimin e të gjithë informacionit të shkëmbyer në mirëbesim, përveç kur pjesëmarrësit ose SN-të bien dakord për këtë deklaram.

8.4 Për të ndihmuar në dhënien e mbrojtjes së dëshiruar, çdo pjesëmarrës ose SN e shënon këtë informacion të dhënë tjetrit në mirëbesim me një legjendë, që tregon origjinën, klasifikimin e sigurisë dhe kushtet e tij të deklaramit, që informacioni lidhet me një operacion të NATO-s dhe që është dhënë në mirëbesim.

8.5 Vizitat nga personeli do të rregullohen në pajtim me procedurat e specifikuar në C-M (2002) 49, i ndryshuar.

8.6 I gjithë informacioni i klasifikuar që i nënshtrohet dispozitave të këtij seksioni do të vazhdojë të mbrohet në rastin e tërheqjes së një pjesëmarrësi ose pas prishjes së kësaj Marrëveshjeje.

SEKSIONI I NËNTË

9. HYRJA NË FUQI, KOHËZGJATJA DHE PËRFUNDIMI

9.1 Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në ditën e tridhjetë (30-të) pas datës së njoftimit nga Qeveria e Hungarisë që procedura e brendshme e nevojshme për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje është përfunduar rregullisht dhe mbetet në fuqi përveç kur një prej Palëve e prish atë, duke bërë një njoftim paraprak gjashtëmujor me shkrim drejtuar të gjithë pjesëmarrësve të tjerë.

9.2 Të gjitha dispozitat e seksioneve 5, 6 dhe 8 mbeten në fuqi në rastin e tërheqjes së një pjesëmarrësi ose të prishjes së kësaj Marrëveshjeje deri në përmbushjen e të gjitha detyrimeve. SN-të përmbushin të gjitha detyrimet në rastin e prishjes apo tërheqjes.

SEKSIONI I DHJETË

10. NDRYSHIMI DHE INTERPRETIMI

10.1 Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet ose modifikohet me shkrim me pëlqimin e ndërsjellë të të gjithë pjesëmarrësve.

10.2 Konfliktet e dukshme në interpretimin dhe zbatimin e këtij Marrëveshjeje zgjidhen me konsultime ndërmjet Palëve në nivelin më të ulët të mundshëm dhe nuk i referohen asnjë gjykate kombëtare ose ndërkombëtare apo pale të tretë për zgjidhje.

10.3 Kjo Marrëveshje është nënshkruar në tri kopje, ku secila përmban tekstin në gjuhën angleze dhe hungareze.

10.4 Problemet e përkthimit dhe interpretimit të kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhen sipas versionit të gjuhës angleze.

Sa më sipër përfaqëson marrëveshjet e arritura ndërmjet Qeverisë së Hungarisë dhe Komandave, Komandës Supreme të Fuqive Aleate për Transformimin, si dhe Komandës Supreme të Fuqive Aleate në Evropë, për çështjet e referuara në të.

NËNSHKRUAR:

Për Qeverinë e Hungarisë

(Vula dhe nënshkrimi)

Gjeneral Lejtnant Zoltan Orosz Ph.D

Zëvendësshef i Mbrojtjes

Forcat Hungareze të Mbrojtjes

Datë 30 qershor 2016

Budapest, Hungari

Emri

Titulli/Grada

Datë 2 maj 2006

Në emër të Komandës Supreme të Fuqive Aleate në Evropë dhe Shtabit të Komandës Supreme Aleate për Transformimin

(Nënshkrimi)

Werner Freers

Emri

Gjeneral, Ushtria DEU

Shef Shtabi

Datë 5 korrik 2016

Mons, Belgjikë

NOTË PRANIMI

**PËR PJESËMARRJE NË MBËSHTETJEN E SHTETIT PRITËS DHE PËRGJEGJËSITË
FINANCIARE DHE TË TJERA TË CAKTUARA BRENDË HUNGARISË
(HOST NATION) PËR OPERACIONET/ STËRVITJET**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë (SN), i përfaqësuar nga ALB NMR në SHAPE, Kapiten (N) Adnand Agastra,

pasi ka vendosur që Forcat e tij të Armatosura do të marrin pjesë në stërvitjet dhe/ose operacionet në lidhje me aktivitet në kontekstin e planit të veprimit të gatishmërisë së aprovuar nga Këshilli Atlantik

Verior;

duke marrë parasysh konceptin e përgjithshëm të Operacionit/Stërvitjes së NATO-s brenda doktrinės së NATO-s, dhe

me dëshirën për të marrë pjesë në masat në lidhje me mbështetjen e shtetit pritës dhe përgjegjësitë financiare dhe të tjera të Hungarisë, Komanda Supreme e Fuqive Aleate në Europë (SHAPE) dhe Shtabi i Komandës Supreme Aleate për Transformimin (HQ SACT) dhe shtetet e tjera dërguese në lidhje me mbështetjen e këtyre forcave të armatosura gjatë stërvitjeve dhe operacioneve në lidhje me aktivitetet në kontekstin e Planit të Veprimit të Gatishmërisë;

zgjedh të marrë pjesë dhe të respektojë dispozitat e përfshira në:

“Marrëveshjen ndërmjet Qeverisë së Hungarisë dhe Shtabit të Komandës Supreme Aleate për Transformimin dhe Komandës Supreme e Fuqive Aleate në Europë në lidhje me dhënien e mbështetjes së shtetit pritës për ekzekutimin e operacioneve, stërvitjeve dhe aktiviteteve të ngjashme ushtarake të NATO-s, që ka hyrë në fuqi në 8 shkurt 2017:

Si Shtet Dërgues për aktivitetet ushtarake në lidhje me ndërmarrjet në kontekstin e Planit të Veprimit të Gatishmërisë nëpërmjet MOU-së së përmendur më sipër.

Për Këshillin e Ministrave të Republikës

së Shqipërisë

ALB NMR në SHAPE, Kapiten (N) Adnand Agastra

Datë 13.10.2017